



Jewish Refugees and Shanghai

第1辑

犹太难民 与上海

海上方舟

Ark on the Sea

黄媛 李惟玮等 编著

70多年前，纳粹排犹遍及欧洲，犹太人开始了又一次的大规模流亡。一艘艘轮船仿佛“诺亚方舟”，载着成千上万的犹太人来到了上海，全世界唯一能够大规模接纳犹太难民的土地。

在“海上方舟”中，可以读到不少新的犹太难民故事，即便是老故事也会读到新的细节和新的理解。



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

中宣部、国家新闻出版广电总局百种经典抗战图书

上海文化发展基金资助

Jewish Refugees and Shanghai

犹太难民 与上海

第1辑

海上方舟

Ark on the Sea

黄媛 李惟玮等 编著



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内容提要

70多年前,纳粹排犹屠犹。1200万人的犹太民族只剩了600万,其时逃亡上海近3万人。每200个犹太人中就有一个被上海和上海人民接纳。

风起于青萍之末时,宋庆龄、鲁迅等先贤即向德领馆抗议排犹,其时英美等国都还没有反映。迫害犹太人的狂潮袭来,原中国驻维也纳大使何凤山,奋签通往上海的生命签证,数千犹太人虎口脱险。

故事从虎穴逃生、流亡上海、困境谋生、隔都磨难……讲到“二战”结束。

图书在版编目(CIP)数据

海上方舟. 黄媛,李惟玮等编著. —上海: 上海

交通大学出版社,2015

(犹太难民与上海)

ISBN 978-7-313-13673-2

I. ①海… II. ①黄… ②李… III. ①散文集—中国—当代 ②犹太人—难民—史料—上海市 IV. ①I267
②K18

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第199574号

海上方舟

编 著: 黄 媛 李惟玮 等

出版发行: 上海交通大学出版社

邮政编码: 200030

出 版 人: 韩建民

印 制: 上海宝山译文印刷厂

开 本: 710 mm × 1000 mm 1/16

字 数: 142千字

版 次: 2015年8月第1版

书 号: ISBN 978-7-313-13673-2/I

定 价: 48.00元

地 址: 上海市番禺路951号

电 话: 021-64071208

经 销: 全国新华书店

印 张: 15.5

印 次: 2015年9月第2次印刷

版权所有 侵权必究

告读者: 如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话: 021-56482128

《犹太难民与上海》

编委会

主 任：周太彤

副 主 任：贝晓曦 徐海鹰 道书明 管维镛 陈启伟

编 委：孙小双 王 健 潘 光 浦祖康

主 编：王 健

副 主 编：孙小双 陈 俭

执行主编：浦祖康

图 片 总 监：叶明献

编 审：张志远 张文昌 周民康

征集办公室：孙为民 陈怡华 杨 凡 李宏磊 王鸿均

郑桂芬 李 明 张 奇 刘 扬 熊建民

丁 宁

资 料 翻 译：史文蔚 虞云飞 张枫翌

序一

合上此书，掩卷而思，一股无名的感觉在我的心中油然而生。它似乎在告诉我：在人类惨遭法西斯蹂躏最黑暗的时代，良心并未泯灭，正义尚在人间。请牢牢记住这段难忘的历史！

70年前的今天，当犹太民族近3万民众在中国上海的街头欢欣鼓舞地迎接着“二战”胜利到来的时刻，他们意识到，是上海人民给了他们温暖的庇护，使他们能够见到生命旅程中最为珍贵的曙光。从此之后，不管他们中的哪一位去了世界的哪一个角落，上海终究成为了永远挥之不去的第二故乡。

在虹口区长阳路62号，矗立着一幢外表修葺一新的欧式建筑，进到里边，你可以感受到一股强烈的犹太民族文化气息，这就是当年的摩西会堂——现在的犹太难民纪念馆。馆内陈列的各种物件，反映了当年犹太难民在上海生活的各种场景，虽然经过岁月沧桑的磨砺，依然能够勾起人们无尽的回想。外墙上，用希伯来语镌刻着在上海生活过的犹太难民的名字，召唤着已经离去的犹太人和他们的子孙后代。

几十年来，来自世界各地的很多人光顾过这里，他们中有参观者，更有在这片土地上生活过的人，前来景仰、前来探寻、前来追忆、前来寻根。以色列国的政要们，只要来到上海，几乎都要来这

里参观、悼念。最著名的莫过于诺贝尔和平奖得主以色列前总理拉宾了，这位戎马一生的三军总司令，深知和平的重要。他是第一个访问犹太难民纪念馆的以色列政要，他说：二次世界大战时上海人民卓越无比的人道主义壮举，拯救了千万犹太人民，我谨以以色列政府的名义表示感谢。

今年初，虹口区政协管维镛主席来找市政协。他建议，今年是第二次世界大战胜利70周年，为警示人们不忘历史、珍惜和平、面向未来，希望在犹太难民纪念馆的基础上，开展一次史料征集工作，并将征集的成果汇编成册，留存下来，让更多的人了解这段历史，了解中国人民友善、包容的民族情怀。市政协当即表示全力支持。这之后，市政协、上海公共外交协会、虹口区政协的几位同志聚集在一起，查阅资料、召集座谈研讨、探访故居旧里、接待来访来客、编辑故事文章，短短数月，感谢他们的辛勤劳动，《犹太难民与上海》终于在中国人民抗战胜利70周年纪念日之前与读者见面了。

感人至深的故事很多很多，在这套书里，我们更多看到的是人性中的善与爱，是危难之中的坚与贞，是苦难之后的感与恩，是发自内心深处对和平的追求和召唤。

中华民族是热爱和平的民族，是友善、包容的民族。过去，我们用宽阔的胸怀接纳了遭受苦难的人们；今后，我们仍然会用最坚定的信心，张开双臂去拥抱和平。愿这套书给我们带来无限的启迪。

上海市政协主席 **吴志明**

2015年8月于上海

序二

中国上海，在20世纪初叶开始在世界知名，但是直到中国实行改革开放政策前，她却难以称得上是实至名归的世界国际大都市。按照中国改革开放的总设计师邓小平的决策，上海人经过25年的努力奋斗，在很大程度上实现了开发浦东，振兴上海，服务全国，面向世界的历史使命；如今她已经是一座融入世界、举世称道的现代化国际大都市了。这座充满魅力、焕发着青春活力、每天都在演绎着绚丽变化的城市，上海人民的“海纳百川、追求卓越、开明睿智、大气谦和”自励之言最令人心动，它彰显了上海发展的历史轨迹和未来宏图。

就在这座城市，古往今来，发生了无穷无尽的故事，犹太难民在上海的故事是与“二战”联系着的不能磨灭的历史。我在上海工作期间，曾经多次自行或陪同外宾（如奥地利总统托马斯·克莱斯蒂尔，1995年7月）前往坐落在虹口区的犹太难民纪念馆缅怀历史。在那里听着承载着犹太难民生的希望的故事会催人泪下，它不仅感动了上海人、中国人，也感动了全世界善良的人们。20世纪初，为了免遭法西斯迫害，一批又一批犹太难民踏上了东方之旅，直奔上海，一时间上海俨然成了近3万犹太难民的庇护所。上海不但接纳了他们，而且与他们在风雨飘摇中同甘共苦，一起渡过了最

艰难的岁月。

1998年我到国务院新闻办公室工作，我由我所知的犹太人在上海的故事，扩展到犹太人在哈尔滨和在开封的故事，策划出版了精装的《犹太人在中国》画册（潘光主编，爱泼斯坦写序，汪道涵题写书名，2001年），随之在美国举办了大型的图片展，我也以此为题在美国做过演说，这些活动都引起了强烈反响。基辛格博士应我之邀为上海的一部主题相关的短纪录片《逃亡上海》题写了英文片名“*Escape to Shanghai*”。

虽然，许多犹太难民在上海的故事早已漂洋过海，为世人所知。然而，时光已经渐渐久远，幸存者正在慢慢地离开这个世界，在彼时此地的故事却还远远没有讲完。黑暗、曙光；生离、死别；泪水、笑容；道义、感恩，一幕幕场景挥之不去。

上海有一批和这些动人典例息息相关的机构和人们敏锐地感觉到：上海，有责任有义务，要继续讲述和传播犹太难民在上海的故事，用以警醒和昭示人们：不忘历史、珍爱和平、面向未来。

上海市政协、上海公共外交协会、上海虹口区政协共同努力，主动开展工作，经过一段时间的抢救性发掘和社会公开征集，今天，在世界反法西斯战争和中国人民抗日战争胜利70周年之际，这本新的《犹太难民与上海》以栩栩如生、娓娓道来的众多真实小故事，为我们激活了70年前的那段历史记忆。我十分钦敬他们热情、执着、认真和高效的工作，我也借此机会向所有为此做出辛勤劳动的人们致敬：你们为说明真实的中国，讲好中国的故事做出了积极贡献。

研究这段历史，讲好这些故事，是我们这一代人义不容辞的责任，这也是当今中国公共外交实践的重要一环。把它完整地呈现给世界，就是要清清楚楚、明明白白地告诉大家，中国人民是一个善良的热爱和平的民族，她从来不会欺负别人、侵略别人。当这个世界有难时，她一定会坚守正义、挺身而出、出手相救、施以援助。“二战”时期，上海人民救助犹太难民的故事，是一部中国人民和犹太难民共同抵御法西斯暴行，维护人类生命和尊严的历史，是患难与共的人们相互珍爱、彼此关照所谱写的历史。

这本书，就是历史的见证。

中国人民大学新闻学院院长

上海公共外交协会顾问

赵启正

2015年8月于北京

引 言

70多年前，纳粹排犹遍及欧洲，犹太人开始了又一次的大规模流亡。一艘艘轮船仿佛“诺亚方舟”，载着成千上万的犹太人来到了上海——全世界唯一能够大规模接纳犹太难民的土地。

在这场犹太民族的浩劫中，1200万人的犹太民族，被屠杀了600万，只剩600万。其时，逃亡上海的犹太难民近3万人，除了数千人经上海去了其他地区外，至1941年12月太平洋战争爆发，仍有25000名左右犹太难民把上海当作他们的避居地。也就是说，每200个犹太人中就有一个被上海和上海人民接纳。

1933年，宋庆龄、鲁迅、蔡元培、杨杏佛、林语堂面见德国驻沪总领事，抗议希特勒反犹，是全世界最早的抗议。“海上方舟”讲述了30个故事，内容包括虎穴逃生、流亡上海、困境谋生、隔都磨难……直至“二战”结束，从多个角度反映了犹太难民是怎样由陌生变熟悉、从熟悉到最终融入这块土地的。

在“海上方舟”中，可以读到不少新的犹太难民故事，即便是老故事也会读到新的细节和新的理解。

Foreword

More than 70 years ago, Nazi's anti-semitism pervaded the entire Europe and the Jews started a new round of large-scale exiles. Those ships were just like the Noah's Ark which brought thousands of Jews to Shanghai, the only place in the world which could accommodate so many Jewish refugees.

In this catastrophe of the Jewish nation which used to have a population of 12 million, 6 million were killed. At that time, 20 thousand escaped to Shanghai. That is to say, one out of every 300 Jews was received by Shanghai and its people.

In 1933, the protest lodged by Soong Ching-ling, Lu Xun, Cai Yuanpei, Yang Xingfo and Lin Yutang to the German Consul General in Shanghai against Hitler's anti-Semitism was the earliest protest in the world. In "Ark on the Sea", 30 stories are told, whose content varies from escaping from the monster's den, exile to Shanghai, struggle in the plight, ghetto sufferings to the victory of the war, reflecting from various perspectives how the Jewish refugees tried to assimilate into the local community after they got familiar with it as complete strangers.

"Ark on the Sea" describes many new stories about the Jewish refugees, but even the old ones also provide new details and understandings.

海上
方舟

目 录

Contents

德领馆至今悬挂木刻画 宋庆龄抗议迫害犹太人 · 001

Woodcut Showing Soong Ching-ling Protesting against Judenhetze is Still
Hanging in the German Consulate

何凤山奋笔签证 犹太人虎口逃生 · 008

He Fengshan Issued Visas against All Odds, Helping Jews Flee from the
Clutches of Death

如果不是上海 我不可能活着 · 017

I Would not Be Alive But for Shanghai

上海不要签证 避难幸运八年 · 030

Not a Visa Needed, Shanghai Provided Easy Access to 8-Year Refuge

永远感恩上海 拯救我的生命 · 036

Perpetual Gratitude for Shanghai for Saving My Life

不安中初识上海 烧竹席引来日军 · 044

Arriving in Shanghai in Turbulence, the Refugees' Attempt of Bamboo Mat Burning
Attracted the Japanese over

亲眼见到日寇施暴 一刀砍下父亲胡子 · 052

The Japanese Invaders Committed Violence—A Jewish Child Witnessed her Father's
Beard Chopped off in a Cut

华沙屠夫来沪屠犹 罪恶计划幸未实施 · 058

Butchers from Warsaw to Shanghai for a Jewish Slaughter Kept from Evil Committing

踏上上海土地 听到犹太乡音 · 066

Setting Foot into Shanghai to Hear the Jewish Accent

嘉道理办学 小难民欢颜 · 072

Kadoorie Ran the School to Make the Little Refugees Happy

艺术家爱多难土地 清贫中播艺术种子 · 081

Art Seeding in Poverty with the Love for the Land of Misfortune

难民音乐家作曲上海 《玫瑰,玫瑰,我爱你》传世 · 087

Refugee Musician in Shanghai Composed the Legendary *Rose, Rose, I Love You*

苦中作乐有选美 歌手裁缝成皇后 · 093

A Singer and Tailor Became the Beauty Queen in the Jewish Beauty Contest

弗洛伊德弟子 在沪创办《黄报》 · 100

A Disciple of Freud Started *Die Gelbe Post* in Shanghai

隔离区的摄影师 避难上海见证人 · 108

A Photographer in the Ghetto Witnessed the Refugees' Life

隔离区里的犹太人 重视医疗教育文化 · 123

Jews in the Ghetto—Attention was Paid to Health, Education and Culture

难民乃创业能手 维也纳头巾畅销 · 131

The Refugees were Good Entrepreneurs Making the Viennese Scarf a Hit on the Market

犹太人生意经 重信誉亲情轻 · 137

The Jewish's Business Knack: Honesty First and Family Second

买卖煤炭求生上海 习惯中国商人礼仪 · 143

Making a Living in Shanghai by Doing Coal Business and Learning Chinese Business Etiquettes

犹太难民文明 善在困境求生 · 149

The Jewish Refugee Civilization—a Strong Willpower of Survival in the Plight

六七岁犹太小孩 凄苦街头卖面包 · 155

A Young Jewish Boy Sold Bread Desolately on the Street

沈石蒂乱世不苟 摄影师瞬间永恒 · 160

Sanzetti the Photographer Left an Eternal Moment in Days of Turbulence

佐拉赫艰辛奔波 救同胞避难上海 · 169

Zorach Strived through Hardships to Help Compatriots Take Refuge in Shanghai

德国拳王施计谋 犹太孩童躲劫难 · 177

German Boxing Champion Made Attempts to Help Jewish Children Survive

莱卡老板担风险 犹太员工离魔窟 · 186

The Leica Boss Took the Risk to Help the Jewish Employees Escape from the Den of Monsters

难民饥饿穷困 劳拉艰辛行善 · 191

Laura Raised Money in Hardships to Help Those in Hunger and Poverty

犹太难民伊马斯 他将根留在中国 · 199

Jewish Refugee Imas Rooted in China

天亮前惨遭空袭 霎时间血肉横飞 · 206

Raid Before Dawn Caused Appalling Bloodshed

上海迎来胜利 恶魔合屋挨揍 · 215

Triumph Welcomed in Shanghai, the Evil Force Wailed out Aloud

德国日本投降日 犹太难民喜庆时 · 223

Jewish Refugees Joyously Celebrated the V-J Day

**德领馆至今悬挂木刻画
宋庆龄抗议迫害犹太人**

**Woodcut Showing Soong Ching-ling Protesting against
Judenhetze is Still Hanging in the German Consulate**